

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Noś i ty swoją hańbę, (ty), która wstawiałaś się za swoimi siostrami, przez twe grzechy, które były bardziej obrzydliwe niż (popelniane) przez nie – są sprawiedliwsze od ciebie! Wstydz się i ty i nieś swoją hańbę w twym usprawiedliwieniu (dla) twoich sióstr.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Noś i ty swoją hańbę, ty, która wstawiałaś się za siostrami poprzez ogrom swoich grzechów! Twoje były obrzydlisze od ich win! Są one sprawiedliwsze od ciebie! Wstydz się! Nieś swoją hańbę — ty, rzeczniczko swoich sióstr!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty więc, która sądziłaś swoje siostry, znoś swoją hańbę z powodu twoich grzechów, bo obrzydlisze od nich popełniłaś. One są sprawiedliwsze od ciebie. Wstydz się więc i znoś swoją hańbę, gdyż usprawiedliwiłaś swoje siostry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponoście i ty hańbę swoją, którąś przysądziła siostróm swoim, dla grzechów swych, któremiś obrzydliwości czyniła bardziej niż one, sprawiedliwszemić były niżeli ty; i ty, mówię, zawstydz się, a noś na sobie hańbę swoją, gdyżżeś usprawiedliwiła sios try twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak i ty ponieś sromotę twoję, którąś przeszła siostry twoje grzechami twemi, złośliwiej czyniąc niżli one: bo są usprawiedliwione od ciebie; przetoż i ty zawstydz się a nieś sromotę twoję, którąś usprawiedliwiła siostry twe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty więc także znoś swoją hańbę, ty, która usprawiedliwiłaś swoje siostry. Przez twoje grzechy, które były gorsze niż ich, zostały one przez ciebie usprawiedliwione. Zawstydz się więc i znoś swoją hańbę, albowiem usprawiedliwiłaś swoje siostry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Noś więc teraz swoją hańbę i ty, która wstawiałaś się za swoimi siostrami, popełniwszy ohydniejsze grzechy niż one, tak że one są sprawiedliwsze niż ty. Dlatego też wstydz się i noś swoją hańbę, bo usprawiedliwiłaś swoje siostry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Więc także ty znoś swoją hańbę, bo rozstrzygnęłaś na korzyść swoich sióstr przez swoje grzechy, które popełniałaś w sposób bardziej obrzydliwy niż one. Sprawiedliwsze są od ciebie. Wstydz się więc także ty i znoś hańbę przez usprawiedliwienie sióstr.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Noś więc teraz swoją hańbę - ty, która popełniając ohydniejsze grzechy niż one, usprawiedliwiłaś swoje siostry. One są sprawiedliwsze od ciebie. Wstydz się więc i znoś swoją hańbę z powodu usprawiedliwienia twoich sióstr.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znoś więc także swoją hańbę, ty, któraś postąpiła na korzyść twych sióstr przez swe grzechy, które bardziej obrzydliwie od nich popełniałaś. One są sprawiedliwsze

			od ciebie. Wstydz się więc także ty i znoś swoją hańbę, skoro usprawiedliwiłaś swoje siostry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ти прийми твою муку, за те, що ти знищила твоїх сестер твоїми гріхами, якими ти беззаконнувала понад них і ти їх оправдала понад себе саму. І ти завстидайся і візьми твоє безчестя коли оправдаєш твоїх сестер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego i ty ponieś swą hańbę, którą się wsławiłaś za twą siostrą; wskutek twoich grzechów, które spełniałaś wstrętniej niż one – to one okazały się sprawiedliwsze od ciebie. Więc ty się zawstydz oraz ponieś swą hańbę, ponieważ usprawiedliwiłaś twoje siostry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty także znoś swe upokorzenie, gdy będziesz się ujmować za swymi siostrami. Z powodu twoich grzechów, w których postępowałaś obrzydliwiej niż one, są one bardziej prawe niż ty. I ty też bądź zawstydzona oraz znoś upokorzenie przez to, że sprawiasz, iż twoje siostry wydają się prawe’.